

英汉计算机应用与新技术词典

英汉计算机应用与新技术词典

吴仲贤 主编

人民邮电出版社

内 容 提 要

本词典收入了计算机应用和新技术术语 7 万余条。其中包括计算机网络、微型机软件、人工智能、专家系统、模式识别、机器学习、机器视觉、语音合成、知识工程、认知科学、数据库、办公自动化、多媒体技术、机器人、计算机病毒、计算机图形学、计算机辅助设计以及神经网络计算机等内容。此外,还有选择地收集了计算机在邮电、航空、航天、银行、经济管理等领域中应用的术语。可供广大科研、生产和应用人员、大专院校师生、科技情报人员使用和参考。

英汉计算机应用与新技术词典

吴仲贤 主编

*

人民邮电出版社出版发行

北京朝内南竹杆胡同 111 号

北京顺义振华印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

*

开本:787×1092 1/32 1996 年 6 月 第 1 版

印张:45.875 1996 年 6 月 北京第 1 次印刷

字数:2004 千字 印数:1-8 000 册

ISBN 7-115-05814-8/TP·233

定价:65.00 元

《英汉计算机应用与新技术词典》

编辑委员会名单

- 主 编 吴仲贤(中国科学院计算技术研究所副
研究员)
- 副主编 陈国良(中国科学技术大学计算机系教
授、博士生导师)
谢铭培(复旦大学计算机系教授)
李吉桂(华南师范大学计算机系教授)
- 编 委 (按姓氏笔划为序)
王树林 朱书汉 陈道文
吴 怡 吴 悦 张一立
张尧学 钟 鸣 徐志勇
詹文岛

前言

电子计算机是当代发展极为迅速的科学技术。其应用已几乎深入到人类社会活动和生活的各个领域,从而大大提高了社会生产力,加快了人类文明的进程。电子计算机科学技术的内容十分丰富,其新技术的发展可谓日新月异,层出不穷。如多媒体技术、神经网络计算机等就是当前最为活跃、应用前景极佳的新兴技术。由于计算机应用和新技术发展突飞猛进,其科技术语亦大量繁衍。为了适应 90 年代计算机应用和新技术发展的需要,我们邀请了中国科学院计算技术研究所、中国科学院自动化研究所、清华大学、中国科学技术大学、复旦大学、四川大学、华南师范大学、石化部计算中心等单位的 14 位计算机专家、教授合作撰写了此书。其中有研究员、副研究员、教授、副教授、高级工程师 12 人。全书共编写了计算机应用和新技术术语 7 万余条,以供广大科研、生产和应用人员、大专院校师生、科技翻译工作者、科技情报人员、外事工作者使用和参考。

在我国台湾省使用的计算机术语中,不少与内地使用的术语差别甚大。为了促进两岸计算机界的相互理解和学术交流,我们选编了差异较大的术语,作为附录,以供读者参考。

本书收编的词条,以计算机应用技术为主,其中包括大量新应用领域的新技术词条。如当前发展极快或新近出现的应用技术——计算机网络、微型机软件、人工智能、专家系统、模式识别、机器学习、机器发现、机器视觉、语音合成、知识工程、认知科学、数据库、办公自动化、多媒体技术、机器人、计算机病毒、计算机图形学、思维模拟、神经网络计算机及其应用等。此外,还选收了计算

机在航空、航天、邮电、银行、教育、医学、计算机辅助设计与制造、集成化生产、情报检索、经济管理等领域中应用的术语。为便于读者使用,还精选了一部分计算机硬件、软件和计算数学的基本术语。

词条的选择以科技术语为主,以解决译名的困难。计算机的专有名词,如程序名、语言名、专家系统名、网络名、机器型号名以及术语缩写词等,只选收极少量常用词,以缩减篇幅。

术语译名采用“科学性和实用性相结合”的准则。所谓科学性,系指术语译名要准确地表达原词的内涵,而非译其字面意义。实用性则是要求译名简明易懂,便于交流。计算机专业外的术语,尽量采用其他专业的流行用法,以便国内术语统一。

由于计算机应用面广,技术更新快,选词、译名疏漏谬误之处,恳请同行、专家和广大读者不吝赐教,以便再版时修订。

吴仲贤

1995年10月

凡 例

1. 本书词条按英文字母顺序排列。由两个或多个词组成的复合词词条中,按空格、连字符(-)、斜线(/)、所有格符号(')等顺序排列。阿拉伯数码不参加排序。例如:

computer war

:

computer write music

computer-advanced education

2. 缩写词都注明原词。缩写词与原词之间用等号(=)分开。如:

AI=artificial intelligence

缩写部分按术语规则排列。

3. 同一英文词条若有不同释义,意义相同或相近者,用逗号(,)分开;意义不同或相差甚远者,用1、2、3等数码和分号(;)分开。常用释义排在前面。

4. 英文词条中圆括号()内的字母或词,或者是可省略的字母或词,如:colo(u)r;或者是原词的缩写词,如:central processing unit (CPU);括号中有等号者为同义词,如:associated memory(=content-addressed memory)。

5. 释义中圆括号()内的字是解释。

6. 方括号[]内的字可以省略。

7. 若英文词条后注有“拉丁文”、“法文”等字样,则表示该词条是外来语。

8. 大括号{ }内的字,用以注明该词条所属学科,便于使用。所注学科的简称如下:

{力}=力学

{无}=无线电

{代}=代数

{生}=生物学

{光}=光学

{网}=计算机网络

{机}=机械

{像}=图像处理

{物}=物理

{神}=神经模拟或神经

网络计算机

{化}=化学或计算化学

{办}=办公自动化

{电}=电学

{自}=自动化

{半}=半导体及其器件

{库}=数据库

{机译}=机器翻译

{软}=计算机软件

{信}=电信或数据通信

{媒}=多媒体技术

{航}=航空或航天

{逻}=数理逻辑

{智}=人工智能

{模}=模式识别

{微}=微型计算机

{语}=语言学

{图}=图形学

{情}=情报检索

{数}=数学或计算数学

{毒}=计算机病毒

A

A = accumulator 1. 累加器; 2. 蓄电池

A graph search control strategy {智} A 图搜索控制策略

A list (= association list) 关联表, 连线表, A 表

A list role 关联表作用

a posteriori (拉丁文) 后验的, 凭经验的

a posteriori density function 后验密度函数

a posteriori error bound 后验误差界

a posteriori estimate 后验估计

a posteriori probability 后验概率

a priori (拉丁文) 1. 先验的, 事前的; 2. 演绎的

a priori certainty 先验可信度

a priori class probability 先验类概率

a priori error bound 先验误差界

a priori estimate 先验估计

a priori information 先验信息

a priori knowledge 先验知识

a priori probability 先验概率

a priori test 先验试验, 先验测试

3A revolution 三 A 革命 (指工厂自动化、办公自动化和家政自

动化)

A scan (method) A 扫描法, A 超[法]

A/D converter (= analog/digital converter) 模拟数字转换器

AAAI = American Association of Artificial Intelligence 美国人工智能协会

abac 坐标网, 列线网, 列线图

abacus 算盘

abandon pause 舍弃间隔

abandoned call {信} 未接通呼叫, 呼叫失败

abandonment prototyping method {软} 抛弃式原型法

abbreviated 简写的, 短缩的

abbreviated address 缩址

abbreviated address calling {信} 缩位呼叫

abbreviated addressing 短缩寻址

abbreviated argument list 短缩变元表

abbreviated call 短位呼叫

abbreviated character 1. 短缩字符; 2. 缩写字符

abbreviated combined relation 缩写组合关系

abbreviated dialling prefix 短缩拨号前缀, 缩位拨号前缀

abbreviated equation 简写方程
abbreviated header 缩写报头, 缩写标题
abbreviated key 缩写关键字, 缩写关键词
abbreviated notation 短缩表示法, 缩写记法
abbreviating keyboard command 键盘缩写命令
abbreviation 1. 缩写; 2. 短缩; 3. 简略符号
abbreviation of term 术语缩写
abduction 1. 推测; 2. 诱导
abduction mechanism 诱导机构
abductive 1. 推测的; 2. 诱导的
abductive matching {智} 推测匹配
abductive projection {智} 推测投影
abductive unification {智} 推测合一
abecedarian 1. 字母的, 按字母顺序的; 2. 初步的
Abel transform 阿贝尔变换
abend = abnormal end 异常终止, 异常结束
abend dump 异常结束转储
aberration 1. 像差; 2. 光行差; 3. 色差
aberration blur circle 像差模糊圈
aberration curve 像差曲线
ability 技能, 能力
ablation study {智} 消融研究
ablaut 元音交替
abnormal 异常的, 非正态的
abnormal address 异常地址

abnormal attribute 异常属性
abnormal drop 异常降低
abnormal dump 异常转储
abnormal end 异常终止, 异常结束
abnormal error 异常差错, 异常错误
abnormal exit 1. 异常出口; 2. 异常退出
abnormal function 1. 异常功能; 2. 异常函数
abnormal information 异常信息
abnormal network cause 网络异常原因
abnormal program termination 程序异常结束
abnormal psychology 变态心理学
abnormal recognition 异常识别
abnormal release 异常释放
abnormal return 异常返回
abnormal series 非正则系列
abnormal singularity 变态奇异点
abnormal true test 异常真测试
abnormalism 异常性, 非正态性
abort 中止, 夭折, 作废, 异常终止
abort branch 中止分支程序
abort code 中止码, 异常结束码
abort command 中止命令, 夭折命令
abort entry point 中止进入点
abort frame 中止帧, 夭折帧
abort light 1. 夭折灯; 2. 故障信号
abort locked state 中止锁态

abort packet 异常结束包, 异常结束分组
abort pattern 中止模式
abort sequence 中止序列
abort statement 中止语句
abort transaction 中止事务
aborted program 中止程序, 异常结束程序
above degree {图}上边度
above-critical 过临界的
abrasion 1. 磨损; 2. 磨损处
abridge 简略, 省略, 节略, 缩短
abridged addition 简略加法
abridged edition 缩编本, 节本
abridged notation 简记法
abridgement algorithm 简略算法
abrupt distribution 陡度分布
abrupt/continuant 暂音/久音 (语音识别用)
abscissa 横坐标
absence 缺席, 不在
absence of after-effect 无后效应, 无副作用
absence of pattern 无模式, 缺乏系统性
absence test 缺席测试
absent subscriber service 用户缺席业务
absentee 空号
absentee service 缺席业务, 空号业务
absentee user job 空号用户作业
absolute 绝对的
absolute acceptance test 绝对接收测试
absolute address 绝对地址

absolute addressing 1. 绝对编址; 2. 绝对寻址
absolute altitude 绝对高度
absolute apparatus 绝对测量仪器
absolute assembler 绝对汇编程序
absolute average error 绝对平均误差
absolute binary 绝对二进制
absolute binary format 绝对二进制格式
absolute block 绝对块
absolute bound 1. 绝对界限; 2. 绝对值界限
absolute branch 绝对转移, 绝对分支
absolute calibration source 绝对校准源
absolute ceiling 绝对升限
absolute class field 绝对类域
absolute closed space 绝对闭空间
absolute coding 绝对编码
absolute concept 绝对概念
absolute constant 绝对常数
absolute continuity 绝对连续性
absolute continuous distribution 绝对连续分布
absolute continuous spectrum 绝对连续谱
absolute convex hull 绝对凸包
absolute convex set 绝对凸集
absolute data 绝对数据
absolute deviation 绝对偏差
absolute efficiency 绝对效率
absolute entry address 绝对入口

地址
 absolute equicontinuous 绝对等度连续的
 absolute expression 绝对表达式
 absolute extremum optimizer 绝对极值优化程序
 absolute geodesic curvature 绝对测地曲率
 absolute hardware address 绝对硬件地址
 absolute harmonic measure 绝对调和测度
 absolute indirect addressing 1. 绝对间接编址; 2. 绝对间接寻址
 absolute inequality 绝对不等式
 absolute instruction 绝对指令
 absolute integrability 绝对可积性
 absolute irreducible 绝对不可约的
 absolute jump 绝对转移
 absolute kernel 绝对核
 absolute language 机器语言
 absolute loader 绝对地址装入程序
 absolute locator 绝对定位器
 absolute machine code 绝对机器代码
 absolute machine location 绝对机器单元
 absolute maximum 绝对极大值
 absolute mode 绝对方式
 absolute module 绝对模块
 absolute moment 绝对矩
 absolute norm 绝对范式
 absolute object program 绝对目标程序

absolute order 绝对指令
 absolute parallax 绝对视差
 absolute photometry 绝对光度测量
 absolute plotter 全值绘图机
 absolute pressure gauge 绝对压力计
 absolute pressure pick-up 绝对压力测量器
 absolute pressure sensor 绝对压力传感器
 absolute priority 绝对优先[权]
 absolute program 绝对程序
 absolute program loader 绝对程序的装入程序
 absolute programming 绝对程序设计
 absolute reference {软}绝对引用
 absolute reference system 绝对参考系
 absolute retract 绝对收缩
 absolute scalar 绝对标量
 absolute section 绝对段, 绝对节
 absolute sensitivity 绝对灵敏度
 absolute speed indicator 绝对速度指示器
 absolute symmetry 绝对对称
 absolute task set 绝对任务集
 absolute transient deviation 绝对瞬态偏差
 absolute unit 绝对单位
 absolute urgency 绝对紧急情况
 absolute value 绝对值
 absolute value computer 绝对值计算机
 absolute value sign 绝对值符号

absolutely majorized subset 绝

对优化子集

absorb loss 吸收损耗

absorbability 吸收性, 吸收力

absorbing capacity 吸收能力

absorbing probability 吸收概率

absorbing subset 吸收子集

absorptance {物} 吸收比

absorption curve 吸收曲线

absorption index 吸收指数

absorption law 吸收律

absorption loss 吸收损耗

absorption region 吸收区, 吸收层

absorptivity 吸收性, 吸收率, 吸热率

abstract 1. 摘要, 文摘; 2. 提炼; 3. 抽象的

abstract alphabet 抽象字母[表]

abstract automaton 抽象自动机

abstract class 抽象类别

abstract data representation 抽象数据表示法

abstract data structure 抽象数据结构

abstract data type 抽象数据类型

abstract data type specification

抽象数据类型说明

abstract declarator 抽象说明符

abstract execution 抽象执行

abstract family of language 抽象语言族

abstract form 抽象形式

abstract graphical type 抽象图形类型

abstract individual 抽象个体, 抽象单体

abstract machine 抽象机

abstract model 抽象模型

abstract norm 抽象范数

abstract object 抽象客体, 抽象目标

abstract operator 抽象算符, 抽象操作符

abstract programming 抽象程序设计

abstract representation 1. 抽象表示[法]; 2. {办}摘要表示

abstract service 文摘业务

abstract storage structure 抽象存储器结构

abstract symbol 抽象符号

abstract syntactics 抽象语法学

abstract syntax 抽象语法

abstract syntax notation 抽象语法表示[法]

abstract syntax tree 抽象语法树

abstract test suite 抽象测试套

abstract verb 抽象动词

abstraction 1. 抽象; 2. 摘要; 3. 提炼

abstraction hierarchy {智} 抽象层次[结构]

abstraction in knowledge representation 知识表示抽象化

abstraction level 抽象层次

abstraction mapping 抽象映照

abstraction mechanism {智} 抽象机制

abstraction model of memory

{智} 记忆的抽象模型

abstraction programming 程序设计抽象化

abstraction tool 抽象工具

abstraction unit {智}抽象单元

abuse 不正确的访问,违犯规程的访问

abut 1. 邻接; 2. 支柱

abuttal 1. 邻接, 接界; 2. (两个字符的) 连接, 并置(中间没有空格)

ac = alternating current 交流 [电]

ac noise immunity 交流抗扰度

academic institution 学术机构, 学术团体

academic interest 学术意义, 学术价值

academician 1. 院士; 2. 学会会员

academy 1. 科学院, 研究院; 2. 学会; 3. (高等) 专科学校

academy of sciences 科学院

acc = access 1. 存取, 取数; 2. 访问

accelerated ageing test 加速老化试验

accelerated cascading 加速级联, 加速流水线

accelerated convergence 加速收敛

accelerated fatigue test 加速疲劳试验

accelerated iterative method 加速迭代法

accelerated life test 加速寿命试验

accelerated random search 加速随机搜索, 加速随机查找

accelerated service test 加速使用测试

acceleration 加速, 加速度

acceleration indicator 加速度指示器

acceleration lag 加速度滞后

acceleration period 加速期

acceleration sensitive element 加速敏感元件

acceleration transducer 加速传感器

accelerometer 加速计

accent 重音(符号), 音调

accent sign 重音符, 撇号

accentuate 1. 重读, 加重重音符号; 2. [音频] 加重, [音频] 强化

accentuated contrast 强化反差, 强化比[度]

accept 接受, 接收

accept action 接受动作

accept exit 接受出口

accept statement 接收语句

accept / reject clip {图} 留/弃裁剪

acceptability 可接受性, 可接受性

acceptable 可接受的, 允许的

acceptable deviation 容许偏差

acceptable partition 可接受划分

acceptable program 可接受程序

acceptable quality 可接受质量

acceptable reliability level 可接受的可靠性级别, 合格的可靠性标准

acceptable response time 可接受应答时间

acceptable solution 可接受解

acceptable upper estimate 可采纳的高估值

acceptance 接受,接收,验收,接收性

acceptance acknowledge 接收应答

acceptance algorithm 验收算法

acceptance by empty stack 栈空接收

acceptance criterion 验收准则

acceptance domain 接受域

acceptance flag 接受标志

acceptance gauging 验收测量

acceptance inspection package 验收检查包

acceptance of expert system 专家系统验收

acceptance phase 接收阶段

acceptance review 验收复查

acceptance sampling 验收取样

acceptance tester 1. 接收试验机; 2. 接收测试程序

acceptance testing 验收测试

acceptance threshold 接受阈

acceptance window 接收窗

accepted limit 接收限制[值]

accepting computation 接收计算

accepting string 接收串

acceptor 1. 接收器; 2. {网}接收方

access 1. 取数; 2. 存取(取数或存数); 3. 访问; 4. {信}接入, 入口

access activity 存取活动

access algorithm 存取算法

access arm 存取臂, 定位臂(磁盘的)

access arrangement 存取设备

access attribute 存取属性

access authority 存取特权, 访问特权

access authorization 存取授权, 存取特许

access bit 存取位, 取数位

access charge 访问负荷

access class 1. 存取类别; 2. 访问类别

access code 存取代码

access compatibility 存取兼容性

access conflict 1. 存取冲突; 2. 访问冲突

access consideration 存取理由, 存取条件

access constraint 存取约束

access context 存取上下文

access control 存取控制, 访问控制

access control key 1. 存取控制键; 2. 存取控制密钥

access control matrix 存取控制矩阵

access control procedure 存取控制程序

access control protocol 存取控制协议

access cost minimization 访问成本最小化

access cover 导入盖

access cycle 存取周期

access decision 存取判定

access domain 存取域

access efficiency 存取效率

access exception 存取异常

access floor (= raised floor) 活地板

access function 存取函数

access gap 存取间隙
access generator 存取生成程序
access interrupt 存取中断
access interval 存取[时间]间隔
access key 存取关键码, 存取关键字
access language 存取语言
access latency 访问延时
access level 存取级
access list 存取表
access lock 存取锁
access macro-instruction 存取宏指令
access manager 存取管理程序
access matrix 存取矩阵
access mechanism 存取机构
access method interface 存取法接口
access mode 存取方式, 取数方式
access module 存取模块
access object 存取目标
access outage 存取中止
access panel 存取控制板
access password 访问口令
access path 1. 存取通路; 2. 访问路径
access permission 存取允许, 存取许可
access plan 1. 存取方案; 2. 访问方案
access point 存取点, 入口点
access port 存取口, 访问口
access privilege matrix 访问特权矩阵
access program 存取程序
access protection field 存取保护字段

access protocol 1. 存取协议; 2. 访问协议
access rate 存取速率
access right list 存取权表
access routine 1. 存取程序; 2. 访问程序
access routine specification 存取程序说明
access service {网}访问服务
access slot 存取口
access specifier 存取说明符
access statement 存取语句
access stencil 1. {网}访问格式, 访问形式; 2. 存取模板
access storage 存取存储器
access strategy 存取策略
access synchronization 存取同步化
access time 1. 存取时间; 2. 访问时间
access time gap 取数时[间]隙
access to market 进入市场
access validation 存取合法
access verb 存取动词(高级编程语言的标准动词)
access violation 1. 存取违例; 2. 访问破坏
access volume 存取卷
access width 存取宽度
access window 存取窗口
access-barred signal {信}接入阻止信号
accessary (= accessory) 1. 附属的; 2. 附件, 附属设备
accessibility 1. 可存取性; 2. 可访问性; 3. 可达性
accessibility of system 系统的可

访问性
accessible singularity 可达奇异点
accessible subgroup 可达子群
accessing formula 存取公式
accessing interactive processing environment 交互式存取处理环境
accession 1. 接近, 到达; 2. 增加, 增加物
accession key 存取关键码, 存取关键字
accessor 1. 存取程序; 2. 存取器
accessor privilege 存取程序特权
accessory 1. 附属的, 辅助的; 2. 附件; 3. 附属设备
accessory channel 辅助通道
accessory condition (数)配连条件
accessory extremum 配连极值
accessory kit 配套附件
accessory program 附加程序
accessory terminal 辅助终端
accessory word 1. 附属字; 2. 附属词, 助词
accidence 1. 词法; 2. 词态变化, 词形变化
accident 故障, 偶发事故
accident rate 故障率
accidental convergence 偶然收敛
accidental destruction 偶然破坏
accidental double point 偶然重点
accidental event 偶发事件
accidental factor 偶然因子
accidental singularity 偶然奇异

点
accidental threat 偶然威胁
accommodation 1. 调节; 2. 适应, 顺应; 3. 机房设施
accommodation distribution 分拣(邮件的)
accompany 1. 伴随; 2. 跟踪
accompanying sound 伴随音
according interrupt 符合中断
account 1. 帐目; 2. 报表; 3. 会计, 计算
account bill 帐目清单
account current 流水帐单
account information 帐目信息
account name 帐户名
account-payable 应付帐
account-receivable 应收帐
account-receivable program 收帐程序
accountability 可计算性
accountancy 会计工作
accountant 会计
accounting 1. 会计学; 2. 计算, 统计; 3. 结帐; 4. 会计
accounting authority 结帐机构
accounting clerk 记帐员
accounting exit routine 记帐退出程序
accounting language 会计语言
accounting machine 会计计算机
accounting manager 记帐管理程序
accounting message 会计信息
accounting model type 会计模型类型
accounting package 会计软件包
accounting program 记帐程序